Bataaxal bi Yàlla may Pool, mu bind ko
WAA KOLOS

1 Man Pool, ndawul Kirist Yeesu ci coobarey
Yàlla, man ak Timote sunu mbokk,
2 noo leen di bind, yéen gaayi Yàlla yu sell, yi
dëkk Kolos te di ay bokk ci gëm Kirist. Yal na
leen Yàlla sunu Baay may yiw ak jàmm.

Nu ngi leen di ñaanal ca Yàlla

3 Dunu noppee sant Yàlla, Baayu sunu Boroom
Yeesu Kirist, saa su nu leen di ñaanal,
4 ndaxte yég nanu seen ngëm ci Kirist Yeesu ak
seen mbëggeel ci gaayi Yàlla yépp.
5 Ngëm googu ak mbëggeel googu ñu ngi sosoo
ci yaakaaru ëllëg, jiy cér bi leen Yàlla dencal
ca asamaan. Mas ngeena dégg yaakaar jooju ci
kàddug dëgg gi, di xibaaru jàmm bi.
6 Ni xibaaru jàmm bi wàcce ci yéen, noonu
lay wàcce ci àddina sépp, di meññ te di law. Te
noonu lay doxale ci yéen, li dale ci bés, ba ngeen
dégge xibaaru yiwu Yàlla, te xam dëggam gi mu
ëmb;
7 moom ngeen jànge ci Epafras, miy sunu
nawle ci liggéey bi te nu sopp ko, di jawriñu
Kirist bu takku ngir seen njariñ.
8 Te moo nu yégal it mbëggeel, gi Xelu Yàlla
mi sol ci yéen.
9 Looloo tax ci sunu wàllu bopp, ba nu ko
yégee ba tey, jógunu ci di leen ñaanal. Nu ngi

ñaan Yàlla, ngeen xam bu baax coobareem ci xel
mu mat ak ràññee gu aju ci dooley Xelam.
10 Noonu dingeen dund dund gu dëppoo ak
seen bokk ci Boroom bi, ba neex ko ci fànn gu
nekk, di def bépp jëf yu baax, te yokk seen xam-
xam ci Yàlla.
11 Te Yàlla dina leen dooleel ak bépp doole, mu
méngoo ak kàttanu ndamam, ngir ngeen mana
tegoo coono te muñ, ba fa muñ di yem.
12 Dingeen gërëm Yàlla Baay bi, ànd ci ak
mbég, moom mi leen jagleel, ngeen bokk ci cér,
bi mu dencal gaayam yu sell yi ci leer.

Deewu Kirist jubale na nu ak Yàlla

13 Yàlla musal na nu ci dooley lëndëm, yóbbu
nu ci nguuru Doomam ji mu bëgg,
14 moom mi nu jot, maanaam baal nu sunuy
bàkkaar.
15 Doom jooju moo di melokaanu Yàlla, ji kenn
gisul. Mooy taaw bi, ki gëna màgg lépp luy
mbindeef.
16 Ndaxte ci moom la Yàlla sàkke lépp lu nekk
ci asamaan ak suuf, li ñuy gis ak li ñu manula
gis, muy buur, njiit, kilifa mbaa boroom sañ-sañ.
Lépp lu ñu sàkk, ci moom lañu ko jaarale, ci
moom lañu ko jëme.
17 Laata dara di am, fekkoon na moom mu
nekk, te lépp a ngi jàppoo ci moom.
18 Mooy bopp bi yilif jëmm ji, di mbooloom ñi
ko gëm, ndaxte moom mooy njàlbéen gi, di taaw
bi, maanaam ki jëkka dekki, ngir muy kilifa ci
bépp fànn.
19 Ndaxte soob na Yàlla mu dëkkal matam
gépp ci moom

20 te jaar ci moom, jubale lépp ak boppam, muy
ci kaw asamaan yi mbaa ci suuf, ba mu wàccee
jàmm jaarale ko ci deret ji tuuru, bi Doom ji
deeyee ca bant ba.

21 Te yéen ñi sore woon Yàlla te doon ay
noonam ci seen xel ak seen jëf yu bon,
22 léegi nag Yàlla jubale na leen ak boppam
jaare ko ci deewu Kirist ci yaramu nitam, ngir
taxawal leen ca kanamam, ngeen sell te ñàkk
sikk, ñàkk i ŋàññ.
23 Loolu nag na fekk ngeen wéy ci ngëm,
sampu ci ba dëgër ci, tey séentu cér, bi leen
xibaaru jàmm bi jox. Te xibaaru jàmm, boobu
ngeen dégg te ñu yégal waa àddina sépp, man
Pool moom laay yégle.

Maa ngi leen di topptoo te di leen xalaat

24 Léegi nag maa ngi am bànneex ci coono,
yi may daj ngir seen njariñ; te li des sax ci
fitnay Kirist, noonu laa koy àggalee ngir njariñu
mbooloom ñi gëm, di jëmmam.
25 Jawriñu mbooloo moomu laa, ndaxte Yàlla
sas na ma ngir yéen, may yégle fu nekk
kàddoom,
26 maanaam ma yégle kumpa, gi nëbbu woon
ay jamonoy jamono, waaye léegi Yàlla xamal na
ko ay gaayam
27 ci xeeti àddina sépp. Ñoom nag la Yàlla
bëgga xamal ni ndamu kumpa googu màgge,
maanaam Kirist a ngi dëkk ci yéen, di yaakaar
ju wér ci ndamu ëllëg.

28 Moom Kirist lanuy yégle, di artu te di jàngal
ku nekk, ànd ak xel mu mat, ngir jébbal Yàlla ku
nekk ni ku mat ci Kirist.
29 Ci loolu laay jëmale sama liggéey, di bëree
dooley Kirist, jiy yëngu ci man ak kàttan.

2

1 Bëgg naa nag, ngeen xam bëre bu metti, bi
may bëre ngir yéen, ngir waa Lawdise ak ñépp
ñi ma masula teg bët. Damay def sama kem
kàttan,
2 ngir ngeen am fit te nekk benn ci mbëggeel,
ngir dajal noonu xam-xam bu mat, ba xam
kumpag Yàlla, di Kirist.
3 Ci moom lañu denc lépp lu ñuy sàkku ci xel
ak ci xam-xam.
4 Maa ngi wax lii, ngir kenn bañ leena nax ci
ay wax yu neex.
5 Jëmm ji ñëwul waaye sama xel a ngi ci yéen,
di bég ci seen doxalin ak ngëm gu dëgër, gi ngeen
am ci Kirist.

Dundeleen ni ñi booloo ak Kirist

6 Kon nag, ni ngeen nangoo Kirist Yeesu ni
Boroom bi, dundeleen noonu ci moom.
7 Saxleen ci moom, di màgg ci moom, tey gëna
dëgër ci ngëm, gi ñu leen jàngal, ba seen xol di
baawaan ci gërëm Yàlla.
8 Moytuleen ba kenn bañ leena fàbbi ci ay xam-
xami nit yuy naxi neen. Xam-xam yu mel noonu,
ñu ngi soqikoo ci aada yu nit tëral, ci aaday
àddina, waaye soqikoowul ci Kirist.
9 Ndaxte ci Kirist, maanaam ci yaramu nitam,
la matug Yàlla gépp dëkk,

10 te mat ngeen ci moom, miy buuru kilifa yépp
ak boroom sañ-sañ yépp.
11 Ndax seen ngëm ci moom xaraf ngeen xaraf
bu loxol nit deful, maanaam Kirist summil na
leen dooley bàkkaar, ji moomoon seen yaram.
Loolu mooy xaraf, bi Kirist def.
12 Bi ñu leen sóobee ci ndox, suulaale nañu
leen ak moom, te it dekki ngeen ak moom,
ndaxte gëm ngeen ci dooley Yàlla, ji ko dekkal
ca néew ya.
13 Te yéen ñi doon ndee fa kanam Yàlla ndax
seeni moy ak seen ñàkka xaraf, Yàlla dundalaat
na leen ak Kirist, baal nu sunuy bàkkaar yépp.
14 Mbind mi nu doon tiiñal, te daa nu yey ndax
ay sàrtam, Yàlla far na ko, dindi ko, daajaale ko
ca bant ba Kirist deeye.
15 Futti na kilifa yi ak boroom sañ-sañ yi, weer
leen ci kanam ñépp, sëkktal leen niy jaam ndax
ndam la Kirist jële ca bant ba.
16 Kon nag bu leen kenn teg tooñ ci li jëm ciy
ñam mbaa naan, ci màggal mbaa xewu weer wu
feeñ, mbaa ci bésub noflaay.
17 Loolu lépp nag takkandeer la woon buy
misaal li waroona ñëw, waaye lu dëggu li mi ngi
ci Kirist.
18 Kuy bég ci di toroxlu ci ngistal, di jaamu ay
malaaka, buleen ko may, mu àtte leen. Kooku
dafay jeneer, di seet li koy feeñu, bay tiitaroo
xalaatam, fekk xalaatu nit kese la, te neen.
19 Taqul ci Kirist, miy bopp bi yilif jëmm ji.
Bopp bee tax ba jëmm jépp, ji siddit yi ak tenqo
yi téye te taqale ko, di màgg màgg gi ko Yàlla di
jox.

20-21 Ndegam deeyandoo ngeen ak Kirist, ba génne noonu ci aaday àddina, lu tax ngeen di nangu, ñu di leen teg ay sàrt yu mel nii: «Bul fab, bul ñam, bul laal,» ni bu seenug dund aju woon ci àddina si?
22 Sàrt yooyu ñu ngi aju ci ndigali nit ñi ak seen njàngle. Yëf yi ñu tudd yépp, dees na leen jariñoo, ba ñu jeex.
23 Dëgg la, seeni sàrt dañuy dénkaane pastéef ci jaamu Yàlla, di toroxlu ak di fitnaal seen yaram. Waaye sàrt yooyu nag amuñu benn njariñ, ngir nit ñi not seen nafsu.

3

Fonkleen dund gu bees gi ci Kirist

1 Kon nag ndegam dekkeendoo ngeen ak Kirist, wutleen yëf, ya nekk ca kaw, fa Kirist toog ca ndijooru Yàlla.
2 Fonkleen yëf ya ca kaw, te ngeen baña faale yi ci suuf,
3 ndaxte dee ngeen, te seen dund boole nañu ko ak Kirist, denc ca Yàlla.
4 Te bés bu Kirist miy seen dund feeñee, yéen itam dingeen feeñ ak moom ci biir ndam.
5 Kon nag li nekk ci yéen te bokk ci mbiri àddina, jébbal-leen ko dee, yu deme ni ndox-aanu yàqute, sobe, xemmem, bëgg-bëgg yu bon, ak bëgge, maanaam bokkaale Yàlla.
6 Yooyooy xëcc merum Yàlla.
7 Yéen itam noonu ngeen daan doxale bu jëkk, ba ngeen daan dunde noonu.

8 Waaye léegi bàyyileen yii yépp: mer, xadar,
kiñaan ak di génne ci seen gémmiñ sos ak wax
ju ñaaw.
9 Bàyyileen di fen seeni moroom, ndaxte
summi ngeen jikko ju bon, ji ngeen judduwaale,
moom ak ay jëfam;
10 te sol ngeen dund gu bees, gi Yàlla sàkk te di
ko yeesal ba mu mel ni moom, ngir ngeen man
koo xam bu wér.
11 Ci dund gu bees googu, amul Yawut ak ku
dul Yawut, ku xaraf walla ku xaraful, jaam walla
gor, ku jàngul ni Baarbaar yi, ak ku yewwuwul
ni waa Sit, waaye Kirist ay lépp te dëkk ci ñépp.

12 Kon nag ndegam Yàlla tànn na leen, sel-
lal leen, sopp leen, solooleen boog yërmande,
laabiir, woyof, lewet ak muñ.
13 Muñalanteleen, di baalante, su amee kuy
tawat moroomam. Baalanteleen, ni leen Boroom
bi baale.
14 Ci kaw loolu lépp amleen mbëggeel, giy
jokkale lépp, ba mu mat.

15 Na jàmm ji Kirist di joxe not seeni xol, ndaxte
Yàlla woo na leen ci loolu, mel ni ay cér yu bokk
benn yaram; te gërëmleen Yàlla.
16 Na kàddug Kirist dëkk ci yéen, bay
baawaan, ngeen di jànglante ak a artoonte ci
seen biir ak xel mu mat sëkk, di woy ak a gërëm
Yàlla ak seen xol bépp, ay taalifi Sabóor, ay kañ
Yàlla ak ay cant yu tukkee ci Xelum Yàlla.
17 Lu ngeen mana def, muy ci wax mbaa ci jëf,
wéerleen ko ci turu Boroom bi Yeesu, jaare ci
moom gërëm Yàlla Baay bi.

Àndleen bu rafet ci seen biir

18 Jigéen ñi, na ku nekk nangul jëkkëram,
ndaxte looloo jekk ci ñi bokk ci Boroom bi.
19 Góor ñi, na ku nekk bëgg soxnaam te muñal
ko.
20 Xale yi, déggal-leen seeni waajur ci lépp,
ndaxte looloo rafet ci ñi bokk ci Boroom bi.
21 Baay yi, buleen bundxataal seeni doom, ngir
baña jeexal seen xol.
22 Jaam yi, nangul-leen ci lépp seen sang, yi ci
àddina. Buleen ko def rekk ci seen kanam, di
sàkku ngërëm, waaye na nekk lu dëggu ci yéen,
ndax seen ragal Boroom bi.
23 Lu ngeen mana def, na ci seen xol tàlli;
ngeen def ko ngir Boroom bi, te du ngir nit,
24 xam ne Boroom bi dina fey seeni jëf, mu di
cér bi mu leen dencal. Kirist mooy Boroom, bi
ngeen di liggéeyal.
25 Waaye ku def lu bon, Boroom bi dina la
delloo sa jëf, te du gënale.

4

1 Sang yi, yorleen seeni jaam ci nu jub te aw
yoon, xam ne am ngeen yéen itam ab Sang ca
asamaan.

Yeneen warugar

2 Dëkkleen ci ñaan Yàlla, farlu ci, boole ci
ngërëm.
3 Te ngeen ñaanaale nu ci itam, ngir Yàlla ubbil
nu bunt, nu mana xamle kàddoom, di yégle
kumpa gi di Kirist, muy kumpa gi waral ñu jéng
ma.
4 Ñaanleen ngir ma xamle ko ni mu ware.

5 Jëfeleen ak xel ci seen diggante ak waa àddina, te fu ngeen ame jot, fexeleen ba jariñoo ko.
6 Na seen wax jépp fees ak yiw te am xorom, ngir ngeen xam nan ngeen wara tontoo ku nekk.

Tàggoo

7 Tisig, sama mbokk mi ma sopp, di jawriñ ju takku ak sama nawle ci liggéeyu Boroom bi, dina leen yégal lépp lu jëm ci samay mbir.
8 Lii moo tax ma yebal ko ci yéen: ngeen xam xibaar bi jóge ci nun, te it mu dëfal seen xol.
9 Onesim lay àndal, sunu mbokk mu takku, mi nu sopp, te mu bokk ci yéen. Dinañu leen xamal lépp lu xew fii.
10 Aristàrk mi nekk ak man ci kaso bi, mu ngi leen di nuyu, moom ak Màrk rakku Barnabas. Jot ngeen ay ndigal ci mbirum Màrk: bu ñëwee ci yéen, teral-leen ko.
11 Yeesu mi ñuy dàkkentale Yustus, moom it mu ngi leen di nuyu. Ñoom rekk ñooy Yawut yiy liggéeyandook man ngir nguuru Yàlla, te ñoo féexal sama xol.
12 Jaamu Kirist, Epafras, mi bokk ci yéen, mu ngi leen di nuyu. Du jóg ci di leen ñaanal, farlu ci ni kuy bëre, ngir ngeen taxaw temm ci coobarey Yàlla gépp, ànd ak ngëm gu mat ak kóolute gu wóor.
13 Maa ngi koy seedeel ne mu ngi sonn bu baax ngir yéen, ngir waa Lawdise ak waa Yerapolis.
14 Luug, doktoor bi ñu sopp, mu ngi leen di nuyu, moom ak Demas.

15 Nuyul-leen nu mbokk, yi nekk Lawdise.
Nuyul-leen nu itam Nimfa ak mbooloom ñi gëm,
miy daje ci këram.
16 Bu ñu jàngee bataaxal bii ci yéen, fexeleen
ba ñu jàng ko it ci mbooloom ñi gëm mi nekk
Lawdise, te yéen it ngeen jàng bi ma yónnee waa
Lawdise.
17 Neleen Arkib: «Farlul ci sas, wi la Boroom
bi sédde, ba matal ko.»
18 Man Pool maa leen di bind nuyoo bii ci sama
loxob bopp. Fàttalikuleen ne dañu maa jéng.
Yal na yiwu Boroom bi ànd ak yéen!

Téereb Injiil
The New Testament in Wolof, 2010 version.
Le Nouveau Testament en langue Wolof, revision de 2010

copyright © 2010 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For full copyright statement, see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 17 Jul 2020
79742756-9e1e-54a8-8cef-3115026c278e